

**ТП Йелфа АД**

## **Годишен финансов отчет**

за годината приключваща на 31.12.2010

---

### **Съдържание**

- Счетоводен Баланс
- Отчет за приходите и разходите
- Отчет за паричните потоци
- Отчет за собствения капитал
- Справка за нетекущите (дълготрайни) активи
- Приложение към Годишния финансов отчет

*Съставител*

**"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД**

*member of*

**INTEGRA  INTERNATIONAL<sup>®</sup>**

*Your Global Advantage*



**K&K accounting**

t: +359 (2) 816-42-33, f: +359 (2) 816-42-34, e: office@kik-bg.com, w: www.kik-bg.com



**АКТИВ**

Раздели, групи, статии	Сума (хил.лв.)	
	Текущ период 1	Предходен период 2
<b>а</b>		
<b>А. Нетекущи (дълготрайни) активи</b>		
<b>I. Дълготрайни материални активи</b>		
1 Машини, производствено оборудване и апаратура		1
2 Съоръжения и други	91	111
<b>Общо за група I.</b>	<b>91</b>	<b>112</b>
<b>Общо за раздел А.</b>	<b>91</b>	<b>112</b>
<b>Б. Текущи (краткотрайни) активи</b>		
<b>I. Вземания</b>		
1 Други вземания	4	1
<b>Общо за група I.</b>	<b>4</b>	<b>1</b>
<b>II. Парични средства, в т. ч.:</b>		
- в брой	168	20
- в безсрочни сметки (депозити)	166	20
<b>Общо за група II.</b>	<b>168</b>	<b>20</b>
<b>Общо за раздел Б.</b>	<b>172</b>	<b>21</b>
<b>СУМА НА АКТИВА</b>	<b>263</b>	<b>133</b>

**ПАСИВ**

Раздели, групи, статии	Сума (хил.лв.)	
	Текущ период 1	Предходен период 2
<b>а</b>		
<b>А. Задължения</b>		
1 Задължения към доставчици, в т. ч.:		2
- до 1 година		2
2 Други задължения, в т. ч.:	18	18
- до 1 година	18	18
- Към персонала, в т.ч.:	13	13
- до 1 година	13	13
- Осигурителни задължения, в т. ч.:	4	4
- до 1 година	4	4
- Данъчни задължения, в т. ч.:	1	1
- до 1 година	1	1
<b>Общо за раздел А. в т.ч.</b>	<b>18</b>	<b>20</b>
- до 1 година	18	20
<b>Б. Финансираня и приходи за бъдещи периоди, в т. ч.:</b>	<b>245</b>	<b>113</b>
- финансираня	245	113
<b>СУМА НА ПАСИВА</b>	<b>263</b>	<b>133</b>

Съставител

"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД

  
 Счетоводна кантора  
**К и К**  
 С О Ф И Я

Ръководител

Диана Димитрова

  
 ТЪРГОВСКО ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО  
**ЙЕЛФА АД**  
 БЪЛГАРИЯ  
 ОБЩОУЧАСТИЧНА КОМПАНИЯ

дата на съставяне 15.03.2011

## ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

за периода 01.01.2010 - 31.12.2010

НАИМЕНОВАНИЕ НА РАЗХОДИТЕ	Сума (хил.лв.)	
	Текущ период	Предходен период
а	1	2
<b>А. Разходи</b>		
<b>1 Разходи за суровини, материали и външни услуги, в т. ч.:</b>	<b>266</b>	<b>176</b>
а) суровини и материали	37	26
б) външни услуги	229	150
<b>2 Разходи за персонала, в т. ч.:</b>	<b>242</b>	<b>207</b>
а) разходи за възнаграждения	212	181
б) разходи за осигуровки, в т. ч.:	30	26
- осигуровки, свързани с пенсии	16	10
<b>3 Разходи за амортизация и обезценка, в т. ч.:</b>	<b>42</b>	<b>39</b>
а) разходи за амортизация и обезценка на дълготрайни материални и нематериални активи, в т. ч.:	42	39
- разходи за амортизация	42	39
<b>4 Други разходи, в т. ч.:</b>	<b>99</b>	<b>85</b>
а) балансова стойност на продадените активи		25
<b>Общо разходи за оперативна дейност</b>	<b>649</b>	<b>507</b>
<b>5 Разходи от обезценка на финансови активи, включително инвестициите, признати като текущи (краткосрочни) активи, в т. ч.:</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
- отрицателни разлики от промяна на валутни курсове	2	1
<b>6 Разходи за лихви и други финансови разходи, в т. ч.:</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>Общо финансови разходи</b>	<b>4</b>	<b>2</b>
<b>Общо разходи</b>	<b>653</b>	<b>509</b>
<b>Всичко</b>	<b>653</b>	<b>509</b>

НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРИХОДИТЕ	Сума (хил.лв.)	
	Текущ период	Предходен период
а	1	2
<b>Б. Приходи</b>		
<b>1 Други приходи, в т. ч.:</b>	<b>653</b>	<b>509</b>
- приходи от финансираня	653	476
<b>Общо приходи от оперативна дейност</b>	<b>653</b>	<b>509</b>
<b>Общо приходи</b>	<b>653</b>	<b>509</b>
<b>Всичко</b>	<b>653</b>	<b>509</b>

Съставител

"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД



Счетоводна кантора  
**К и К**  
СОФИЯ

Ръководител

Диана Димитрова




дата на съставяне 15.03.2011

**ОТЧЕТ ЗА ПАРИЧНИТЕ ПОТОЦИ ПО ПРЕКИЯ МЕТОД**

за периода 01.01.2010 - 31.12.2010

Сума (хил.лв.)

Наименование на паричните потоци	Текущ период			Предходен период		
	постъпления	плащания	нетен поток	постъпления	плащания	нетен поток
а	1	2	3	4	5	6
<b>А. Парични потоци от основната дейност</b>						
1 Парични потоци, свързани с търговски контрагенти	3	370	(367)		268	(268)
2 Парични потоци, свързани с трудови възнаграждения		245	(245)		202	(202)
3 Парични потоци от положителни и отрицателни валутни курсови разлики			1 (1)		1	(1)
4 Други парични потоци от основната дейност		1	(1)	439	1	438
<b>Всичко парични потоци от основната дейност (А)</b>	<b>3</b>	<b>617</b>	<b>(614)</b>	<b>439</b>	<b>472</b>	<b>(33)</b>
<b>Б. Парични потоци от инвестиционната дейност</b>						
1 Парични потоци, свързани с дълготрайни активи		21	(21)	6		6
<b>Всичко парични потоци от инвест. дейност (Б)</b>		<b>21</b>	<b>(21)</b>	<b>6</b>		<b>6</b>
<b>В. Парични потоци от финансовата дейност</b>						
1 Парични потоци от лихви, комисионни, дивиденди и други подобни		2	(2)		1	(1)
2 Други парични потоци от финансовата дейност	785		785			
<b>Всичко парични потоци от финансовата дейност (В)</b>	<b>785</b>	<b>2</b>	<b>783</b>		<b>1</b>	<b>(1)</b>
<b>Г. Изменение на паричните средства през периода (А+Б+В)</b>	<b>788</b>	<b>640</b>	<b>148</b>	<b>445</b>	<b>473</b>	<b>(28)</b>
<b>Д. Парични средства в началото на периода</b>			<b>20</b>			<b>48</b>
<b>Е. Парични средства в края на периода</b>			<b>168</b>			<b>20</b>

Съставител

"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД



Ръководител

Диана Димитрова



дата на съставяне 15.03.2011

## ОТЧЕТ ЗА СОБСТВЕНИЯ КАПИТАЛ

към 31.12.2010

Сума (хил.лв.)

Показатели	Записан капитал	Премии от емисии	Резерв от последващи оценки	Резерви				Натрупана печалба (загуба) от минали години, в т. ч.:		Текуща печалба (загуба)	Общо собствен капитал
				Законови резерви	Резерв, свързан с изкупени собствени акции	Резерв, съгласно учредителен акт	Други резерви	- неразпределена печалба	- непокрита загуба		
а	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>1. Салдо в началото на отчетния период</b>											
2. Промени в счетоводната политика											
3. Грешки											
4. Салдо след промени в счетоводната политика и грешки											
5. Изменения за сметка на собствениците, в т. ч.:											
- увеличение											
- намаление											
6. Финансов резултат за текущия период											
7. Разпределения на печалба, в т. ч.:											
- за дивиденди											
8. Покриване на загуба											
9. Последващи оценки на активи и пасиви											
- увеличение											
- намаление											
10. Други изменения в собствения капитал											
<b>11. Салдо към края на отчетния период</b>											
12. Промени от преводи на годишни финансови отчети на предприятия в чужбина											
13. Собствен капитал към края на отчетния период (11 ± 12)											

Съставител



Счетоводна кантора  
**К и К**  
СОФИЯ

"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД

Ръководител



Диана Димитрова

дата на съставяне 15.03.2011



С П Р А В К А за нетекущите (дългосрочните) активи  
към 31.12.2010

Сума (хил.лв.)

Показатели	Отчетна стойност на дълготрайните активи				Последваща оценка		Преоценена стойност (4+5-6)	Амортизация				Последваща оценка		Преоценка амортизация в края на периода (11+12-13)	Балансова стойност в края на периода (7-14)
	В началото на периода	На постъпили през периода	На излезли през периода	В края на периода (1+2-3)	Увеличение	Намаление		В началото на периода	Начислена през периода	Отписана през период	В края на периода (8+9-10)	Увеличение	Намаление		
a	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
<b>I Нематериални активи</b>															
1 Продукти от развойна дейност															
2 Концесии, патенти, лицензи, търговски марки, програмни продукти и др. права и активи															
3 Търговска репутация															
4 Предоставени аванси и нематериални активи в процес на изграждане															
<b>Общо за група I</b>															
<b>II Дълготрайни материални активи</b>															
1 Земи и сгради, в т. ч.:															
- земи															
- сгради															
2 Машини, производствено оборудване и апаратура	5			5			5	4	1		5			5	
3 Съоръжения и други	153	21		174			174	42	41		83			83	91
4 Предоставени аванси и дълготрайни материални активи в процес на изграждане		21	21												
<b>Общо за група II</b>	<b>158</b>	<b>42</b>	<b>21</b>	<b>179</b>			<b>179</b>	<b>46</b>	<b>42</b>		<b>88</b>			<b>88</b>	<b>91</b>
<b>III Дългосрочни финансови активи</b>															
1 Акции и дялове в предприятия от група															
2 Предоставени заеми на предприятия от група															
3 Акции и дялове в асоциирани и смесени предприятия															
4 Предоставени заеми, свързани с асоциирани и смесени предприятия															
5 Дългосрочни инвестиции															
6 Други заеми															
7 Изкупени собствени акции, Номинална стойност в хил.лв. ....															
<b>Общо за група III</b>															
<b>IV Отсрочени данъци</b>															
<b>Общо нетекущи (дълготрайни) активи (I + II + III + IV)</b>	<b>158</b>	<b>42</b>	<b>21</b>	<b>179</b>			<b>179</b>	<b>46</b>	<b>42</b>		<b>88</b>			<b>88</b>	<b>91</b>

Съставител

"Счетоводна Кантора К и К" ЕООД



Ръководител

Диана Димитрова



дата на съставяне 15.03.2011

#### Учредяване и регистрация

ТП Йелфа АД (Предприятието)

е вписано в Търговския Регистър на БТПП с решение за вписване № 0000142625/27.03.2008

съобразно Закона за чуждестранните инвестиции, чл.6 ал.1

със седалище Република България София, ул. Николай Коперник 21

и адрес на извършване на дейност София, ул. Николай Коперник 21

Представителството е неюридическо лице без право на стопанска дейност

**ЕИК 175467410**

#### Принципал на Представителството

Фармацевтична компания Йелфа АД, акционерно дружество, регистрирано в районен съд на Вроцлав, Полша под № 0000066687 под № 0000066687

Седалище: Република Полша, град Jelenia Gura, пощ. Код:58-500, Vincentego Pola Street 21

#### Представяващи

Представителството се представлява от Диана Димитрова

#### Области на делови контакти на представителството

Бизнес контакти в сферата на производството и търговията с лекарствени продукти, предназначени за хуманната медицина, производство и витаминни препарати и хранителни добавки, производство на основки фармацевтични субстанции.

Годишният финансов отчет е съставен към 31.12.2010 за периода 01.01.2010 - 31.12.2010

Отчета е одобрен на 15.03.2011 от органа на управление.

Стойностите в годишния финансов отчет са представени в хиляди български лева (BGN'000).

Съставител на Годишния Финансов Отчет е "Счетоводна Кантора К и К" ЕООД

#### Определение на статута

а) Представителството не извършва търговска дейност и следователно не може да формира приходи. Представителството има само оперативни разходи (\*разходи по дейността), които се финансират (\*покриват) изцяло от Принципала.

б) Във връзка с горното, Представителството няма да декларира печалба или загуба в своите годишни финансови отчети, въпреки че в тези отчети ще се записват разходите по дейността + балансите по банковите сметки + пари в брой ще бъде равна на сумата на полученото финансиране.

#### База за изготвяне на финансовия отчет

Настоящият финансов отчет е изготвен на база и в съответствие с изискванията на Националните стандарти за финансови отчети за малки и средни предприятия (НСФОМСП). Счетоводството се осъществява и финансовите отчети се съставят в съответствие при съобразяването със основни счетоводни принципи: текущо начисляване, действащо предприятие, предпазливост, съпоставимост между приходите и разходите, предимство на съдържанието пред формата, запазване при възможност на счетоводната политика от предходния отчетен период, независимост на отделните отчетни периоди и стойностна връзка между начален и краен баланс.

Предприятието води своите счетоводни регистри в български лева. Данните във финансовия отчет са представени в хиляди лева. Сумите по статиите във финансовия отчет, които са отрицателни величини, се посочват в скоби.

Настоящият финансов отчет е изготвен на база историческа цена. Активите, собственият капитал, пасивите, приходите и разходите се оценяват и записват при тяхното придобиване или възникване по историческата им цена или друга цена, в съответствие с приложимите счетоводни стандарти.

Всички неупоменати принципи и правила се прилагат, така както са визирани в правните норми в ЗСч и НСФОМСП, а ако липсва уредба или е по-удачно, за конкретен принцип или база се прилагат МСС.

#### Дълготрайни активи и амортизация

СС 4, СС 16, СС 36, СС 38

Предприятието е определило стойностен праг от 700 лв, под който придобитите активи независимо, че притежават характеристиката на дълготраен актив, се отчитат като текущ разход в момента на придобиването им.

Измененията в нетекущите (дълготрайните) активи е показано чрез справка съгласно приложение № 5 от СС1

#### Дълготрайните материални активи (ДМА)

Като ДМА, Предприятието определя установимите нефинансови ресурси, които отговарят на следните условия:

- Имат натурално-веществена форма;

- Имат полезен живот, повече от дванадесет месеца;

- Използват се за извършване на услуги, отдаване под наем или за административните нужди на Предприятието;

Дълготрайните материални активи при придобиване се оценяват по цена на придобиване – покупна цена (включително мита и невъзстановими данъци) и всички преки разходи, необходими за привеждане на актива в работно състояние.

След първоначалното признаване, актив всеки отделен дълготраен материален актив се отчита по цена на придобиване, намалена с начислените амортизации и натрупаната загуба от обезценка. С последващите разходи, свързани с отделен

материален дълготраен актив, се коригира балансовата стойност на актива, когато е вероятно Предприятието да има икономическа изгода над тази от първоначално оценената стандартна ефективност на съществуващия актив. Всички други последвали разходи трябва да се признават за разход в периода, през който са направени. Към края на финансовата година Предприятието констатира, че няма признаци за обезценка на дълготрайните материални активи в съответствие с СС 36 "Обезценка на активи".

#### **Дълготрайни нематериални активи (НДА)**

Предприятието счита като нематериални дълготрайни активи нефинансови ресурси без материален характер, придобити и контролирани от него, от които се чакат бъдещи икономически ползи за повече от един отчетен период. При първоначално придобиване НДА се оценяват по цена на придобиване, която включва покупната цена и всички разходи по доставката и инсталирането им. Разходите за обучение на персонала за работа с програмните продукти, както и административните и други общи разходи не се включват в първоначалната оценка.

След първоначалното признаване НДА се оценяват по цена на придобиване, намалена с начислената амортизация и евентуално с натрупаните загуби от обезценки. В края на всеки отчетен период се прави преглед за бъдещите изгоди по НДА.

Последващите разходи за поддържане на първоначално установената ефективност на НДА се отчитат като текущи разходи. Разходите, които могат да бъдат надлежно измерени и отнесени към определени НДА се капитализират /увеличават стойността на НДА/ само в случай, че водят до увеличаване на очакваните изгоди.

Предприятието е избрало след първоначалното им признаване дълготрайните нематериални активи да се отчитат по цена на придобиване, намалена с натрупаната амортизация и загуби от обезценка. Балансовата стойност на нематериалните активи подлежи на преглед за обезценка, когато са налице събития, или промени в обстоятелствата, които посочват, че балансовата стойност би могла да надвишава възстановимата им стойност. През текущата година няма възстановени загуби от обезценка на дълготрайни нематериални активи.

#### **Амортизация**

Дълготрайните активи се амортизират по линейния метод за периода на очаквания полезен живот на актива и методът за амортизация на амортизируемите дълготрайни активи през текущата година не е променен в сравнение с предходната година. Срокът на годност на активите е съобразен с: физическото износване, спецификата на оборудването, предоставената информация от Предприятието-производител на тези активи, бъдещите намерения за употреба и предполагаемото морално остаряване.

Предприятието е изготвило Данъчен амортизационен план съгласно изискванията на ЗКПО като прилага амортизационни норми съгласно разпоредбите на ЗКПО.

След преглед на полезния живот на активите са определени амортизационни норми за данъчни и счетоводни цели, както следва:

1. категория I - масивни сгради, включително инвестиционни имоти, съоръжения, предавателни устройства, преносители на електрическа енергия, съобщителни линии - 4%
2. категория II - машини, производствено оборудване, апаратура - 30%
3. категория III - транспортни средства, без автомобили; покритие на пътища и на самолетни писти - 10%
4. категория IV - компютри, периферни устройства за тях, софтуер и право на ползване на софтуер, мобилни телефони - 50%
5. категория V - автомобили - 25%
6. категория VI - данъчни дълготрайни материални и нематериални активи, за които има ограничен срок на ползване съгласно договорни отношения или законово задължение; 100/години на правното ограничение. Годишната норма не може да превишава 33 1/3
7. категория VII - всички останали амортизируеми активи -15%

Определените срокове на полезен живот на дълготрайните материални активи се преглеждат в края на всеки отчетен период и при установяване на значителни отклонения спрямо бъдещите очаквания за срока на използване на активите, същия се коригира перспективно.

Ръководството е извършило такъв преглед и е преценило, че очаквания полезен срок на годност не следва да се коригира.

#### **Преглед за обезценка**

##### **СС36**

При прегледа на активите за обезценка се сравнява нетната им продажна цена и стойността им в употреба. В случаите, когато не е възможно да се определи нетната продажна цена на даден актив, стойността му в употреба се приема за възстановима стойност. Ако няма доказателства, че стойността в употреба надхвърля нетната продажна цена на даден актив, последната се приема за негова възстановима стойност. Възстановимата стойност се определя за всеки актив поотделно. Изключения се допускат за активи, при чието използване не се пораждат разграничими парични постъпления. Загубата от обезценка на актив се признава веднага като текущ разход за дейността.

Ако след извършена обезценка на актив неговата възстановима стойност превиши балансовата му стойност, се отразява възстановяване на загубата от обезценка - като текущ приход от дейността - до размера на предходната обезценка, която е била отразена като текущ разход за дейността.

#### **Парични средства**

##### **СС 7**

Паричните средства са оценени по номинална стойност, а паричните средства във валута - по заключителен курс на БНБ. На наличните парични средства във валута в края на всеки месец се прави преоценка по курса на БНБ към последния ден от този период.

Обменният курс на щатския долар към 31 декември 2010 е 1.47276 (31 декември 2009: 1.36409).

Обменният курс на еврото е фиксиран на 1.95583.

Изменението в паричните потоци на Предприятието е показано чрез справка съгласно приложение № 1 от СС7

В раздел Парични потоци от финансовата дейност - Парични потоци от лихви, комисионни, дивиденди и други подобни през 2009г. е включена една единица плащания на банкови такси. За отчетния период плащанията на банкови такси са прекласифицирани в раздел Парични потоци от основната дейност. Сравнителната информация за предходния период е преизчислена и прекласифицирана.

#### Доходи на персонала

##### СС 19

В края на годината неизползваните натрупани годишни компенсируеми отпуски, както и съответните суми за социални и здравни осигуровки в частта им дължими от работодателя, се отчитат като задължение към персонала и текущ разход за дружеството, включен в Отчета за приходите и разходите.

Сумата за годината, призната като разход за доходи на персонала е 215476 хил. лева

Сумата за годината, призната като разходи за осигурителни вноски е 30388 хил. лева

Неизплатените доходи на персонала към датата на изготвяне на годишния финансов отчет са 13072 хил. лева

##### Средно списъчен брой на персонала, разпределен по категории

категория 1 - Висши служители и ръководители

категория 2 - Аналитични специалисти

категория 3 - Техници и други приложни специалисти

	текущ	предходен
	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>6</u>	<u>4</u>
	<u>1</u>	<u>1</u>
<b>ОБЩО</b>	<b><u>8</u></b>	<b><u>6</u></b>

##### Членове на органите на управление

Размер на възнагражденията, изплатени през отчетния период

	текущ	предходен
	<u>55</u>	<u>55</u>

#### Разходи

Всички разходи за дейността се отчитат по елементи. Спазва се принципа на текущо начисляване. Разходите се признават за текущи в момента на признаване на прихода.

##### Значителни суми на отчетените разходи, които не са платени към датата на финансовия отчет:

	текущ	предходен
Разходи за външни услуги	-	<u>2</u>
Разходи за заплати	<u>13</u>	<u>13</u>
Разходи за осигуровки	<u>4</u>	<u>4</u>
<b>ОБЩО</b>	<b><u>17</u></b>	<b><u>19</u></b>

#### Вземания

Вземанията в левове се оценяват по стойността на тяхното възникване, а тези в чужда валута - по централния курс на БНБ за деня в момента на възникването им.

В последствие ежесечно се преоценят по курса на БНБ към последната дата на месеца. Преглед на вземанията за обезценка се извършва от ръководството на дружеството в края на всяка година и ако има индикации за обезценка, загубите се начисляват като текущ разход в отчета за приходите и разходите. Курсовите разлики от валутните разчети и преоценки се отчитат като текущи разходи по валутни операции.

#### Пасиви

Текущите задължения се начисляват при тяхното възникване. Задълженията във валута се преоценят месечно по централния курс на БНБ за съответната валута към последния ден на месеца.

#### Събития след датата на баланса.

##### СС 10

В Предприятието не са настъпили коригиращи и не коригиращи събития след датата на годишния финансов отчет, които следва да бъдат оповестяване или отразени в годишния финансов отчет.

Ръководител:

Диана Димитрова

дата: 15.03.2011

